



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

Райзер С.

Вуконг. Сердце обезьяны

*Драконы уже несут
новые книги!*



Аня Хабшик

СМАРАГУР

ОСТРОВ ДРАКОНОВ



Перевод с немецкого
Татьяны Набатниковой


«Махаон»
Москва

УДК 821.111-312.9-93
ББК 84(4Гем)
X-12

Anja Habschick

Originally published as «Smaragour – Die Dracheninsel»

This edition is published by arrangement
with Fischer Sauerländer GmbH

Дизайнер обложки *Надежда Кривошта*
Иллюстрации на форзаце, нахзаце и внутри блока *Tan Si*

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
Tasha Drik, Viktoriia_P, Ahm 1275,
Umaporn Thoonkhunthod / Shutterstock.com
Используется по лицензии Shutterstock.com

Хабшик, Аня
X-12 **Смарагур. Остров драконов / Аня Хабшик ; пер. с нем. Т. Набатниковой. – М. : Махаон, Издательство АЗБУКА, 2026. – 288 с. : ил. – (Волшебные создания. Фэнтези для подростков).**

ISBN 978-5-389-28695-5

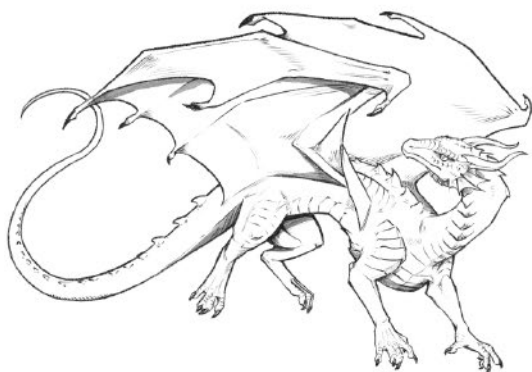
Взмыть в небеса на спине дракона? Двенадцатилетний Джеми с острова Смарагур мечтал об этом каждую ночь! Но вместо учёбы в волшебной школе Эльдура ему выпали грязные доки и тяжёлый труд. Вместо славы наездника – клеймо «уборщик». Однако Джеми не сдаётся. Вместе с друзьями он узнаёт, что кто-то ночью зверски нападает на драконов! Теперь ребятам предстоит рискнуть всем, чтобы раскрыть тайну и доказать, что настоящий наездник рождается не по расписанию, а по зову сердца. Смогут ли трое «неудачники» изменить свою судьбу? Или их мечты разобьются о холодные стены школы?

УДК 821.111-312.9-93
ББК 84(4Гем)

ISBN 978-5-389-28695-5

© Fischer Sauerländer GmbH, Frankfurt am Main, 2024
© Издание на русском языке, перевод, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026
«Махаон»*

ДИКОЙ ПРИРОДЕ И ЕЁ
ИЗУМРУДНЫМ ГЛУБИНАМ
ПОСВЯЩАЕТСЯ



ПРОЛОГ

Биг-Блю беззвучно скользила по ночному небу, ей это удавалось лучше многих других драконов. Когда внизу наконец показались огни города, она расправила свои крылья и замедлилась. Её цель была рядом. Ещё за сотни километров она ощутила необычайное тепло мальчика. Это тепло светило для Биг-Блю как маяк в ночи и означало последнюю надежду для рода драконов...

Теперь драконица смогла его разглядеть. Мальчик с тёмными растрёпанными волосами крепко спал, лёжа в пёстром гамаке в саду дома, которому явно был не один десяток лет. Она беззвучно приземлилась рядом с ребенком и закрыла глаза, прислушиваясь к его сердцебиению. Когда-то драконы лишились своего дома,

своих изумрудных глубин. И в их мире воцарилась безнадежность. Каждый ощущал, словно вся радость ушла из души.

Драконница бесшумно приблизилась к спящему мальчику, и с её глаз сорвалась одна слезинка, опустившись ровно на лоб ребенка. В ту же секунду его внутреннее тепло погрузилось в многолетний сон, и он был защищён: никто теперь не мог его почуять. Защита её слезы продлится до того дня, когда они снова встретятся. Тогда тепло мальчика вновь пробудится и воспламенится.

Биг-Блю поднялась в воздух. Когда она пролетала над бушующим Северным морем и уже могла различить вдали высокие горы Смарагура, ощутила, как её силы слабеют. Но драконница должна была дотянуть хотя бы ради юной наездницы на своей спине.



ГЛАВА I ШКОЛА ЭЛЬДУРА

Джеми шурился на яркий солнечный свет, что лился сквозь высокие окна.

Он сидел со своими родителями на одной из длинных скамей в просторном зале и нетерпеливо ёрзал. Его правая рука онемела — так крепко он сжимал в ней драконий коготь, который достался ему от бабушки. Коготь был небольшой, зато хорошо помещался в кармане. Джеми он нравился: такой гладкий, зелёный, блестящий, — и происходил он отсюда, со Смарагура, острова в суровом Северном море, затерянном где-то между Исландией и Норвегией.

С тех пор как в свой десятый день рождения Джеми узнал семейную тайну, что он, оказывается, происходит из старейшего рода драконьих наездников,

а его бабушка была наездницей, мальчик с нетерпением ждал дня встречи с удивительными животными. И вот дождался! Теперь он увидит настоящих драконов, и не только увидит! Он на них полетает! Если бы с ним была его бабушка. Но её не стало, когда Джеми был совсем маленьким, зато юный мечтатель сто раз видел её фото верхом на красном драконе. Это фото ему подарили родители вместе с драконьим когтем в юбилейный день рождения. От этого у него в животе образовалась ноющая пустота, как в тот день, когда ему пришлось представлять свой реферат перед всем классом. Его мать то и дело благоговейно смотрела по сторонам, и Джеми заметил, что у неё блестели глаза, которые казались такими большими за толстыми стёклами её очков. Джеми знал, как она им гордилась, и это было приятно осознавать, но он и побаивался немного. А вдруг у него не так много таланта, и он не справится с экзаменами в школе для юных наездников? Мать Джеми в своё время не смогла выучиться на наездницу драконов — из-за близорукости. Поэтому она очень надеялась, что семейную традицию наездников продолжит он.

Джеми так волновался, что даже не заметил, как они добрались до здания школы. Последнее, что помнил мальчик, был крохотный гидросамолёт в аэропорту Глазго, в него было страшно садиться, такой он был старый и ржавый. Пассажирам пришлось глотать ядовито-зелёные полётные таблетки от страха.



Когда Джеми очнулся и осмотрелся по сторонам, он с родителями и ещё три другие семьи стояли на лужайке у подножия холма, где блистал на солнце белый замок с четырьмя башнями. В этом главном корпусе было много высоких окон остrokонечной формы, а одна из башен была полностью из стекла и завершалась остриём, похожим на зуб дракона. И только нижняя часть замка с тёмной каменной кладкой и огромными почернелыми воротами выглядела мрачно.

Позади этого внушительного сооружения поднимались высокие горы со снежными вершинами. Джеми смотрел на быструю речку, которая с шумом протекала через нижний этаж школы. Родители тянули его дальше, поскольку уже многие семьи прошли через большие ворота школы.

Теперь они ждали директрису Финну Скинанди в просторном зале, похожем на своды кафедрального собора. Она будет зачитывать фамилии новых учеников. Какое всё-таки странное у неё имя. Здесь у всех такие? Джеми тревожно ёрзал на скамье. Он чувствовал себя не очень хорошо в непривычном парадном костюме. Но ничего, терпеть осталось недолго — и он сменит этот костюм на удобный комбинезон наездника драконов! В его животе будто лопались колючие пузырьки, когда он думал о том, что родители уедут домой без него. Его мать, наверное, почувствовала этот взгляд, потому что взяла руку Джеми и легонько сжала её.

— Я очень тобой горжусь! Я так рада, что в нашей семье снова появится драконий наездник! — прошептала она.



Джеми огляделся и убрал свою руку из родительской руки. Ему не хотелось, чтобы его сочли за маменькиного сынка. Интересно, какими окажутся другие ученики? Он надеялся, что приятными. Ему так хотелось завести здесь себе настоящего друга.

— Дорогие ученики, дорогие родители! — начала свою речь директриса. — Школа Эльдура не простое учебное заведение. Каждый год она выпускает из своих стен замечательных драконьих наездников. Лучшие из них потом будут работать на правительство и предпримут много важных полётов в дружественные нам страны. Остров Смарагур — это узловой пункт, где пересекаются магические миры. Наши ездовые и транспортные драконы связывают эти миры друг с другом. Поэтому школа является местом встречи многих путешественников, и образование мы здесь даём обширное и основательное. Сейчас я оглашу список новых поступающих в школу Эльдура. — Директриса была рослая и стройная, с серебристо-белыми длинными волосами, уложенными в причёску, в белом брючном костюме. Она посмотрела в свой список с именами, который держала в руках. Сердце Джеми забилося быстрее и громче.

— Фон Бокбарт, Скорпо!

Вперёд шагнул высокий стройный мальчик с улыбкой, которая казалась какой-то ненастоящей. Его каштановые волосы были заплетены в косичку, а в ухе еле заметно сверкал бриллиант.

– Бизенфельд, Джуйт.

Мать подтолкнула Джеми в бок:

– Ты должен мне пообещать, что будешь осторожен.

Не торопись летать над горами, когда все остальные только учатся стартовать с земли. Хорошо?

Джеми кивнул. Родители всегда внушали ему, что сперва надо подумать, прежде чем что-то сделать. И он всегда старался придерживаться этого правила.

Директриса громко объявляла имена одно за другим, и по очереди вставали мальчики и девочки в возрасте Джеми, все очень хорошо одетые. Некоторые выходили вперёд раскованно и гордо, другие робко смотрели в пол или одёргивали свою одежду. Джеми намеревался выглядеть взрослым и уверенным в себе.

– Фильберон, Тексания.

Фильберон? Это уже шли фамилии на букву Ф?

– Вперёд! – крикнула девочка, сидевшая позади него, и в следующий момент проехала мимо его скамьи на скейтборде, задев при этом Джеми за плечо.

– Эй! – буркнул Джеми. Девочка была меньше него ростом, с кудрявой головой.

– Извини, – бросила она через плечо.

Директриса миролюбиво сказала:

– Скейтборды здесь, в Зелёном зале, запрещены.

Девочка притворно улыбнулась, сунула свой скейт под скамью и стрелой метнулась к остальным.

– Они забыли про меня! – растерянно шепнул Джеми своему отцу.

– Ещё назовут, – ответил отец, но как-то нервозно посмотрел на мать Джеми, которая озадаченно морщила лоб.

– Добро пожаловать, – сказала директриса, назвав всего тридцать имён. – Новые ученики сейчас последуют за сеньорой Диас и миссис Хазель, они покажут ваши комнаты в белых башнях.

Она повернулась к пожилому господину в белом фраке, который стоял, держась прямо, рядом с учительницами:

– Альвар, позаботьтесь, пожалуйста, о том, чтобы багаж наших новых учеников доставили наверх.

– Слушаюсь, госпожа директор.

Толпа пришла в движение, которое возглавили две учительницы. Шествие заключала та кудрявая девочка со скейтбордом под мышкой. Джеми встревоженно подтолкнул локтем свою маму:

– Что нам делать?

Она в растерянности медлила.

Но... сейчас будет уже поздно! Джеми встал:

– Извините? Вы... э-э, кажется, вы забыли про меня.

Директриса посмотрела на Джеми:

– Нет, определённо нет. – Она говорила спокойно и совершенно уверенно. Джеми почувствовал, как его щёки наливаются краской. На скамьях оставались сидеть и другие школьники его возраста, и все смотрели на него.

– Как твоя фамилия? – спросила директриса.

– Эм-м... Джеми Делландер.

Директриса кивнула. Сердце Джеми бешено колотилось. Фамилия Делландер была ей определённо знакома.



Директриса опустила голову и стала просматривать свои списки:

– У меня здесь нет Джеми Делландера. Тебе придётся немного потерпеть. Садись пока на место.

– Нет, я... – начал было Джеми, но отец потянул его назад:

– Давай немного подождём.

Подождём? Джеми обернулся к матери, ища поддержки, но она сидела как каменная. Он медленно опустился на скамью.

– Дорогие ученики, дорогие родители! Мы здесь готовим не только лучших наездников драконов, но и лучших переводчиков и шифровальщиков. Они владеют почти всеми магическими и немагическими языками. Активные молодые помощники заботятся в наших хорошо оборудованных доках со стойбищами для драконов под зданием школы о том, чтобы процесс обучения шёл без перерыва, чтобы готовилась еда, процветала торговля, функционировали транспортные линии, расшифровывались секретные сообщения, а наши ездовые животные были хорошо ухожены. Я прошу вас поаплодировать нашим новым докерам!

Докерам? Джеми с ужасом посмотрел на своего отца, потом на мать. Оба смотрели строго перед собой. Джеми в растерянности огляделся. Почти все оставшиеся девочки и мальчики, сидевшие на скамьях, встали.

– Бэ-э, у меня что-то нет желания выгрести в тёмных доках драконий навоз! – проворчал один мальчик.

— А мне нравится ухаживать за драконами, — возразила ему девочка.

У Джеми в голове царила неразбериха. Тёмные подземные доки? На корабельных заводах тоже бывают доки, там чинят и обслуживают корабли. Значит, здешние доки существуют для обслуживания, то есть для ухода за драконами? А докеры — те, кому приходится работать в мрачном подземелье...

Джеми остался сидеть. Он не был докером.

— Выйдите вперёд, докеры! Вы получите солидное специальное образование в службе связи, в уходе за драконами, в укладке рельсовых путей, в транспортном и пекарском деле, в кухонных работах.

Джеми сглотнул. Ведь он же хотел стать наездником драконов! Испуганный взгляд его матери причинил ему боль. Он не хотел, чтобы она была в нём разочарована. Она так радовалась, что он станет наездником драконов.

— Идёмте! — Джеми встал. — Мы уходим. Наверняка меня примут в какую-нибудь другую школу драконьих наездников.

— Нет, — его мать помотала головой, шокированная и печальная. — Мы записали тебя только сюда. Мы были уверены, что ты... ведь ты производишь из одной из старейших семей драконьих наездников!

— Интересно, какие же галочки ты ставил, заполняя свои анкеты? — Отец казался даже немного рассерженным.

— Но... я не мог ничего сделать неправильно! — оправдывался Джеми. Или?.. Ему пришлось заполнять целых

пять анкет, в которых шла речь о его происхождении, о его спортивности и прочих способностях. Там были ещё какие-то вопросы про свойства ветра, света, тепла и огня...

— Джеми Делландер! — донёлся до его слуха голос издалека.

Джеми растерянно поднял голову. Ему улыбалась директриса:

— Идём же, тебе с нами, сюда.

Джеми встал, но ощутил себя как в плохом сне.

— Мама, папа... это ведь ошибка, да? Вы сможете всё выяснить? Я сейчас ещё раз спрошу...

У матери в глазах стояли слёзы. Но... что оставалось делать Джеми? Идя вперёд, он ещё раз оглянулся и помахал родителям. Они слабо помахали ему в ответ. Джеми сжал кулаки. Ничего, это всё разъяснится!

Невысокая женщина с зелёными коротко стриженными волосами встала перед строем из приблизительно тридцати подростков. На ней был синий рабочий комбинезон с поясом, на поясе висел прибор с дисплеем. На плечах у неё красовались золотые погоны с символом: красным драконьим языком.

— Я бригадир Мага Лин. Идёмте, ваш багаж спустят вниз позже, — сказала она без особого выражения на лице.

— Эм-м, я не думаю, что мой багаж нужно... — начал было Джеми, но бригадирша уже ушла вперёд. Поникий Джеми направился за остальными. Фойе расплывалось

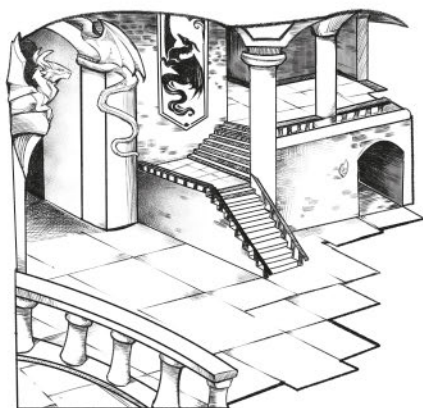
у него перед глазами, он еле различал пёструю кучу багажа, чёрную дверь, к которой они подходили. Надпись ДОКИ плясала у него перед глазами. Три железных затвора откинулась вверх, и дверь со скрежетом распахнулась. Затхлая чернота вырвалась из этой дыры в ярко освещённое фойе. Первые ряды отшатнулись назад.

— Осторожно на лестнице, — сказала Мага Лин и сняла с пояса прибор, который загорелся ярким светом.

— Это коннектор, — шепнула Джеми одна девочка. — Аппарат связи. Круто!

Джеми как-то не интересовали крутые приборы. У него были другие заботы. С каждым шагом вниз становилось всё более скользко и темно, и с каждым шагом Джеми всё твёрже знал, что думали его родители: что он всё запарол.





ГЛАВА 2 ДРАКО́НЮХИ

Холодно-то как, — пожаловался один из мальчиков в группе.

Но Джеми не мёрз. Единственное, что он чувствовал, было разочарование, оно ощущалось тяжёлым грузом в животе. Он нашупал драконий коготь в кармане брюк. *Наконец-то в нашей семье снова появится драконий наездник!* Его мать так гордилась.

— У меня бабушка была наездницей драконов, — пробормотал Джеми. — Я думал, что получу место наверху.

Мальчик обернулся к Джеми:

— А вы богатые?

— Нет, — Джеми помотал головой.

— А родовитые? Аристократы, может быть? — спросил мальчик.

- Нет, – ответил Джеми. Он не был *фон* Делландер.
– Разве они сказали, что у тебя есть особый талант?
– Нет, но я...
– Тогда тебе точно вниз.
– Осторожно, тут рельсы, – сказала Мага Лин, когда ступени закончились, но девочки, идущие первыми, уже успели споткнуться.

Навстречу им дохнуло холодным, спёртым воздухом. Нет, здесь Джеми определённо не хотел оставаться! Как только бригадирша остановится, он у неё спросит. Белый луч света её коннектора плясал впереди вверх и вниз. Чем дальше они шли, тем дальше Джеми отдалялся от того, чтобы стать наездником драконов.

– Стоп!

Они очутились в просторном холле. На потолке мерцала ярко-белым светом лампа. Она была облеплена мухами. А на неровных стенах висели на удивление современные экраны. Справа и слева в холле тянулась череда узких железных дверей с зарешёченными окошками.

– Как в тюрьме, – вздохнул Джеми, и девочка рядом с ним улыбнулась такой шутке.

Мага Лин нажала кнопку на стене. Джеми покосился на других докеров. По-настоящему недовольным никто не выглядел. Некоторые были даже в хорошем настроении, как те две худенькие белокурые девочки, которые постоянно хихикали. Одна темнокожая девочка, у которой в косички были вплетены разноцветные ленточки, скрестила на груди руки и строптиво вскинула

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

Әдеби-көркем басылым
Орта мектеп жасына арналған

Серия «ВОЛШЕБНЫЕ СОЗДАНИЯ. ФЭНТЕЗИ ДЛЯ ПОДРОСТКОВ»

Хабшик Аня

Смарагур. Остров драконов Фэнтези

Директор департамента *Т. Е. Суворова*
Главный редактор *О. Г. Фесенко*
Руководитель направления *Н. А. Сергеева*
Ответственный редактор *Л. С. Корчивая*
Литературный редактор *М. А. Бутковская*
Технический редактор *Т. П. Тимошина*
Корректор *И. Ю. Дьячкова*
Компьютерная вёрстка *В. И. Дёмин*

Подписано в печать /Баспаға қол қойылды 20.02.2026.
Формат 60×90^{1/8}, Гарнитура «Newton». Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 18,00.

Тираж 2000 экз. J-WUK-37807-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 20.03.2026.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель: ООО «Издательство АЗБУКА» – обладатель товарного знака «Махаон» 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ – «Махаон» тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.